

Informes

sobre el proyecto de amarraderos para grandes buques en el puerto de Mahón.

Informe del Ateneo Científico, Literario y Artístico.

Señor Comandante de Marina de Menorca:

Todo lo que tienda a la habilitación de este puerto para los fines a que la Naturaleza parece haberlo destinado, por su situación y extensión de sus aguas, debe considerarse de interés nacional.

La dificultad que actualmente existe para que puedan estacionar en él unos cuantos buques de gran porte, quedó demostrada en las conferencias que en este Ateneo dió en octubre de 1914 el Teniente de Navío don Pedro M. Cardona y Prieto, de las que se deduce que una de las causas de esta dificultad es la falta de amarraderos en buenas condiciones.

Prácticamente lo hemos visto también patentizado estos últimos años, en los inconvenientes que, por esta causa, han puesto para permanecer en él algunos buques extranjeros.

Siendo tan pública y notoria esta deficiencia, que, de continuar, podría ocasionar serias dificultades para la utilización de este puerto como base naval, como estación sanitaria con importante Lazareto y para los fines mercantiles que se deducirían del establecimiento en proyecto de un depósito franco de salitre de Chile, no se ha de esforzar este Ateneo en demostrar la conveniencia de que se realice cuanto antes el proyecto de amarraderos que en esa Comandancia de Marina se me ha puesto a la vista.

Por lo tanto, sin entrar en el análisis del número, situación y condiciones de los amarraderos, circunstancias a que el ramo de

Obras Públicas habrá atendido seguramente, por su competencia, con arreglo a las conveniencias de la Marina, podemos expresar desde luego nuestra completa conformidad con dicho proyecto, cuya ejecución consideramos de urgente necesidad si se ha de obtener el debido provecho de un puerto de la importancia de éste.

Es cuanto me honro en manifestar a V. S. en contestación a su atento oficio de 5 del actual.

Dios guarde a V. S. muchos años.

Mahón 12 de abril de 1916. — El Presidente, *Antonio Victory*.

Informe de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Menorca.

Señor Comandante de Marina de Menorca:

En vista de la atenta comunicación de V. S. de 5 del actual, invitando a esta Cámara a tomar parte en la información sobre la conveniencia de colocar nuevos amarraderos en los muelles de este puerto para buques de gran tonelaje, tengo la honra de manifestar a V. S. que a juicio de la Cámara ha de ser de gran utilidad la colocación de dichos amarraderos, ya que, por falta de ellos, se ven expuestos a sufrir averías los buques que han de utilizar los norais que en la actualidad existen en las orillas del puerto, o a tener que abandonar sus fondeaderos, como ocurrió al acorazado francés «Edgard Quinet», al crucero ruso «Bogatir» y más recientemente al vapor mercante alemán «Mathilde». Este buque no sólo tuvo que cambiar de amarradero, por haber arrancado el norais en donde estaba amarrado, sino que se vió obligado a emplear elementos propios para amarrarse en condiciones de seguridad.

Considera también la Cámara que no debería limitarse la colocación de amarraderos a los que se señalan en el proyecto objeto de la información, sino que sería conveniente además que se colocaran los que se consideren necesarios, teniendo en cuenta el mayor movimiento de buques que indudablemente ha de derivarse del establecimiento de la Base Naval en este puerto y del proyectado

depósito de salitre en el mismo, si como es de esperar llega éste a ser una realidad.

Dios guarde a V. S. muchos años.

Mahón 18 abril 1916. — El Presidente, *Bartolomé Escudero*.

Informe de la Junta Provincial de la Liga Marítima Española.

Señor Comandante de Marina de Menorca:

Tengo la honra de acusar a V. S. recibo de su atenta comunicación de 5 del corriente en la que se sirve V. S. invitar a esta Junta a tomar parte en la información abierta en la Comandancia de su digno cargo, con motivo del proyecto formulado por el ramo de Obras Públicas de las Baleares, referente a amarraderos para grandes buques en este puerto.

Con sumo gusto acude esta Junta a la indicada información, manifestando que considera de urgente e imprescindible necesidad la mejora de que se trata, ya que por carecerse de amarraderos de bastante resistencia para naves de gran porte, hemos visto más de una vez a buques de guerra y mercantes tener que enmendar su fondeadero y hasta tener que salir del puerto. Es de sumo interés, pues, acudir sin demora a llenar tan grave deficiencia.

Cree esta Junta deber llamar la atención sobre la circunstancia de que es muy probable que aumente en breve mucho el movimiento de buques de todas clases en nuestro puerto con la base naval que se va a crear en el mismo y con el proyectado depósito de salitre, si, como es de esperar, llega éste a ser un hecho.

Dios guarde a V. S. muchos años.

Mahón 19 abril de 1916. — El Presidente, *Bartolomé Escudero*.

Informe del Comandante de Marina de Menorca.

De esta información resulta completo acuerdo entre las actividades comerciales, municipales, sociales y marítimas que han concurrido a ella. No podía ser por menos tratándose de un asunto

que la realidad ha puesto de tan manifiesta evidencia, especialmente en la última ocasión, que un hermoso crucero extranjero ha tenido que salir de este puerto, en día de viento bonancible, por perder en estas circunstancias los amarraderos que se desempotraron del muelle. Y si la necesidad es tan patente y la conformidad es completa, en la designación de los lugares donde deben instalarse estos amarraderos no puede existir tampoco discrepancia, dado el modo de tramitarse este asunto, en el que se ha tomado como punto inicial el dictamen de comisión mixta de profesionales de Obras Públicas y Marina.

Estos lugares señalados son los que las actuales aguas permiten utilizar, con cierto cuidado, porque los obstáculos que se ha permitido acumular en los fondos de este puerto, creciendo, al propio tiempo, y en sentido contrario, que las dimensiones de los buques, han ido reduciendo de tal modo su parte utilizable, que ya en su final tramitación se encuentra el proyecto de dragado del puerto, proyecto al cual éste le sirve de complemento necesario, formando ambos un conjunto en el que el de los amarraderos debe tener una primera parte que puede ser anterior al del dragado, pues efectuado éste, serán más los lugares utilizables para los grandes buques si se les provee de medios de amarre.

Palpita en todos los escritos que se han presentado en esta información la advertencia de que los medios de amarre en este puerto no sólo son ineficaces para los grandes buques, sino que todos los norais de los Andenes son mirados con desconfianza absoluta, hasta para servir de amarraderos a buques pequeños. La observación encierra desgraciadamente completa exactitud, pues ocurre que siendo casi todo el terreno del muelle de relleno y estando firmes los norais en este terreno suelto, cuando llueve, especialmente, éste se ablanda y el desempotramiento es sumamente sencillo. Con razón encomendamos este asunto a la atención bondadosa del ramo de Obras Públicas de la Provincia, seguros que ha de darle solución pronta y satisfactoria, como la dió en el proyecto que tengo el honor de informar de completa conformidad.

Mahón a 20 abril de 1916. — *Francisco Pou.*

La casa mahonesa en el último tercio del siglo XVIII

(Lo que nos dicen los inventarios)

EL hallazgo de unos inventarios notariales y por lo tanto irrecusables, nos va a permitir formarnos una idea exacta del ajuar de una familia acomodada en la época dicha, con sus muebles, su lencería, sus trajes, sus enseres de comedor y de cocina y hasta los artefactos de la despensa.

Nos dicen los inventarios las clases y calidades de las telas usadas, su procedencia y la de algunos muebles y vajilla, la distribución del mobiliario en las habitaciones y otros interesantes datos que al lector aficionado al conocimiento de las costumbres y usos antiguos han de parecerle muy amenos, sobre todo si con el auxilio de su imaginación sabe hacer revivir tiempos pasados de la sequedad de los guarismos que estampó el notario con su frialdad profesional.

Empecemos con el inventario más antiguo.

I

Se trata de una escritura de esponsales firmada en 5 de junio de 1765.

La familia de la contrayente le entrega 788 libras, *auri et argenti* y además las ropas de hilo, lana y seda que a continuación se relacionan en el propio y curioso léxico del inventario.

ROBA DE LLI

Un cantarano y una caxa ab pany y clau, tot de noguer ab son guarniment.

Dotze llansols, esto es, vuit de drap de la Terra, dos drap francés y dos escambray.

Duas vánavas, una ab flocadura y la altre llisa.

Vint y quatre camisas, esó es, dotze de tela de True, sis drap francés y sis drap de la Terra.

Quatre estuvallas grans, una de domasquillo, duas fil y cotó y la altre de fil.

Dues dutzenes y mitja tuvellons, eso es, devuit de fil y cotó, sis de domesquillo y sis de fil.

Sys cañums de drap y sis tuvellolas de lo mateix.

Dos faldons blanchs, un de drap de la Costa y lo altre de drap de la Terra.

Dotze coxineras, eso es, sis de escambrai, quatre tele de True y duas de olanda.

Deu mocadors, eso es, quatre de olanda, un de escambray ab randa, un de llis, altre de escambray brodat de sede, dos de llista de fil y lo altre de sede.

Tretze rebosillos, esto es, sis de escambray llis, sinch de mosulina y dos de escambray ab randa.

Duas dotzenes y mitja cambuxos, esto es, dotze de escambray ab Mostra, dotze de olanda ab mostra y sis de llisos.

Sis benes de sangrar.

Quatre trenca fronts de escambray, tres ab randa y los altres tres llisos.

ROBA DE LLANA

Un mantell de estam.

Vuit faldons, esso es, dos estemeña de mans, un de escot, altre estemeña aglasada, altre Calamandria ratxada, altre estam y Coto llista de Mallorca, altre de estam comu retxat de Mallorca y altre de Mitja llana retjat.

Tres Mantellanas, una escot prim y duas escot Curdellat, co escot pla.

Tres mantetes, una escot pla, altre escot Cordellat y altre de beieta vermella.

Un rebosillo Negra.

Quatre gipons, un de escot, altre de Calamandria, altre de diable fort y lo altre estameña de Mans.

ROBA DE SEDE

Un mantell de filosello.

Sis faldons de sede, eso es, un de domás vert, altre sede tursuda Negra, altre de filosello Negre, altre tefetá retxat honest, altre de satí retjat y altre de filosello retxat.

Un cobri llit de filosello vert ab flocadura.

Set rebosillos de sede, esto es, un de domas color de amosilo (1) ab florí d' or ab randa blanca, altre de domas vert ab flors diferents ab randa blanca, altre domas color de pella (2) ab randa negre, altre dumas blau ab randa negre, altre dumas color de oliva ab randa negre, altre de sede tursuda y altre de vellut.

Dos gipons, un de vellut y lo altre de sede tursuda negres.

Duas cotas, una filosello vert furrada de roba blanca y la altre de indiana fina encotonada.

Tres parells de Calses, unas de filadis y sede, y duas de filadis.

Deu faldons, esto es, sinch de Indiana fina, un de Indiana engelina, altre de pursellana entre fina, altre bucasí y dos de llista.

Sis devantals Indiana fina.

Sis rebosillos, sinch Indiana fina y lo altre Indiana comuna.

Tres coxins indiana fina, dos grans y lo altre petit.

Tres parells sabates; dos negres envellutadas y altre blancas.

Cuatro ventalls, tres de color y lo altre negre.

Concuenda perfectamente con este documento una *cançó* del *Folk-lore* menorquín, muy descriptiva y muy aguda, que dice así:

*Un gipó de vellut negra,
un rebosillo de lli,
cordonsillo de tres voltas
y lo faldó de satí:*

(1) No he podido averiguar qué color era este.

(2) *Pella* era una tela de seda azul marino. Debe de referirse a este color. El rebosillo siguiente, *blau*, sería azul pálido.

*j' hau una dona PARADA
per esperá un bon fadrí.*

A continuación de la escritura, figura otra de la misma fecha en que el padre del novio le hacía donación de lo siguiente:

Dono a vos dit mon fill un octau que finch y poseiesch sobre el brich de que el dit mon fill es Patró anomenat Sant Bona Ventura, actualment ancorat en el present port de Mahó.

Igm. (1) dono al dit mon fill tres centas pessas de vuit en plata.

Igm. dono al dit mon fill tot el parament axí de robas com alias que finch previngut per la celebració de son Matrimoni.

Igm. y per ultim promet al dit mon fill la habitación per ell y se familia en un cuarto de las mias Casas, que actualment habito y a las demás parts de officinas nessesarias de ditas Casas per us y servici de dit mon fill y se familia, ab tal pero que en cas de discordia per algún axcident o altrement, en tal cas tindre la facultat y autoridat de expellirlo de la tal habitació y en lloch de ella nuch prontunch ly promet la habitacio en altres mias Casas que finch y poseiesch en est Mahó. & &

En el próximo artículo veremos el ajuar completo de una casa descrito por habitaciones completas como figura en el inventario que nos servirá de guía.

L. Lafuente Vanrell.



(1) Igualment.

Documentos relativos
a la estancia del Almirante Oquendo
en la Isla de Menorca

(1637-1638)

(Continuación)

Documento núm. XXXVIII*

(8 enero 1638)



El Rey

Amados y fieles nuestros. A D.ⁿ Alonso de Cardona mi lugart.^e y Cap.ⁿ G.¹ en el Reyno de Mallorca hé ordenado buelua á el y que la gente de los nauios del cargo de D.ⁿ Antonio de Oquendo que gouierna por su ausencia junto con la de la Armada que imbia de Napoles el Conde de Monterey la aloje en essa Isla y dicho Reyno de Mallorca en la mejor forma que pareciere por la conueniencia que se sigue a mi servicio, y a la conseruación de la Armada, de que se detenga en ellas, fiando por la experiencia que tengo de vro amor, y fidelidad, que quando no concurrieran estas consideraciones no faltareis por vuestra obligación propia a cosa que tanto importa, como me lo assigura la voluntad que en el año pasado mostrasteis en ocasion del alojamiento que se hizo en essa Isla, Y assi despues de significaros quan seruido quedare de vosotros en que acudais en esta ocasion como entonces, os encargo mucho que lo hagais y siguiendo las ordenes que sobre esto os

diere el dicho mi lugarteniente y Capitan General, dispongais por vuestra parte todo lo que fuere menester para el alojamiento de la gente que quedare en essa Isla pues se le acudira con los socorros que abrá menester, hasiendo vosotros se tenga toda conformidad y buena correspondencia con la gente que se alojare de las Armadas dando la asistencia que se os pediere para que con efecto se consiga en que sere muy seruido de vosotros.

Dat. en Madrid a viij de Enero M D C xxxviij

Yo el Rey

Hjeronim.^s Villanueua Prot.

V.^t Cardinalis

V.^t Villanueua

V.^t Bayetola R.^s

V.^t Sisternez R.^s

V.^t Vico Reg.^s

V.^t Magarola Reg.^s

V.^t Morlanes Reg.^s

Los precedentes dos traslados (1) de Reales ordenes fueron bien y fielmente sacados de sus originales que quedan y hallan en Libro de Priuilegios, y ordenes Reales, Archiuados en el Archiuo de la casa de la General Universidad de la pnte Isla de Menorca y con ellos legitimamente comprobados por mi Juan Begur Secretario y es.^{no} de dicha General Universidad; y porque a dichos tantos entera fe y credito sea dado donde combenga..... mi mano escritos, de mi nombre firmados..... en ellos el cello menor de dicha Universidad..... infra. En Ciudadela de la Isla de Menorca a xxix de Agosto MDCCx = de orden de los Muy Mag.^{cos} Jurados de la Isla de Menorca quare &

Juan Begur Secret.^o y es.^{no}
de la General V.^d de Menorca

Sello.

(Archivo municipal de Mahón. Legajo Cartas 1631-1640).

(1) Se refiere a la R. O. de 7 diciembre de 1637 publicada bajo el n.^o II.

Documento núm. XXXIX

(19 enero de 1638)

Die 19 Januarij 1638.

Mag.^{hs} Señors lo perq.^e hauem fet ajuntar y conuocar V.^s M.^s es pera dir y deduirlos de com el vehedor de la Armada que sta en est port nos es vingut a demanar que le fessem m.^d de emprestar 100 q.^{res} forment desta v.^t p.^a pastar ara de pñt p la dita armada quel fara tornar de Alayor ahont ne tenen de comprat, y nosaltres entenent de que en esta v.^t ni ha qui te perill de perdres, hauem determinat de convocar a v.^s m.^s pera que vejen y determinen lo que mes conuinga en benefici y vtilitat desta v.^t que en tot seguirem llur orde y determinacio.

Haguts sobre deço diuersos colloquis y parlaments fonch determinat p tot lo dit consell concordantm.^t que se empresten al dit vehedor 100 q.^{res} forment desta v.^t donant aquell bones y segures fiances de persona natural de la Illa qui se obliga en tornar aquelles de blat de est any en especie dins de trenta dies.

A 20 de Janer 1638 comparague en la sala desta v.^t el Mag.^h Hieroni Montanyes balle desta vila lo corrent Any el qual se constituí fianza y principal obligat p. hauer de tornar a esta vniuersitat de Maho tota aquella quantitat de blat que los receptors de dita vniuersitat entregaran al Señor Vehedor de la Armada que esta en est Port, o, a qui son orde tindrá fins en 100 q.^{res} conforme determinacio de Consell de 19. de dits mes y Any lo qual form.^t promet y se obliga tornar asta vnint bo y cullit dest any pera de aci trenta dies Proquibus oblig. bonas. rerum. beneficijs nouare.³ const.^s legi et fiam ed.

Testimonis ffs. Cardona, y Joan Torner habit.^s de la vila de Maho, y jo Antoni Sintes qui en nom y veu del disc.^t Jaume Sintes notj he rebut lo pñt. acte.

Documento núm. XL

(29 enero 1638)



Mag.^{hs} Srs. lo p. q. se ha fet ajustar y congregar a v^s m^s es per dir y deduirlos de com inseguint llur orde y determinatio hauem emprestades 100 q.^{res} form.^t al Sr. Vehedor de la Armada real qui esta en est port y are es vingut el capita Juan maxía de part del general de dita Armada y nos ha dit li fessem merce de emprestarli altres 100 q.^{ras} form.^t

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plaments fonch determinat p. la major part del consell que se empresten al Sr Vehedor de la dita Armada 100 q.^{ras} forment desta v.^{tt} donant aquell bones y suficientes fianças de persona natural desta Illa qui se obliga en tornar aquelles, bo, net y rebador y cullit dest any en specie dins trenta dies y que no tornant aquelles dins dit temps haja de pagar dit form.^t a.º 2 £ 15 S 10. la q.^{ra} ques del modo que esta calculat lo blat desta v.^{tt}



A 30 de Janer 1638 comparague en la sala desta v.^{tt} lo mag.^h Hjeroni montanes lo any corrent balle de la pñt vila de maho, el qual se constitui fiança y principal obligat p hauer de tornar a esta v.^{tt} de maho tota aquella cantitat de blat que los Preceptors de dita v.^{tt} entregaran al S.^r vehedor de la Armada real que esta en est Port, o, aqui son ordre tindra fins a 100 q.^{ras} conforme determinatio de Consell de 29 des dits lo qual se obliga y promet tornar dit form.^t a esta v.^{tt} bo net y rebador y cullit dest any dins trenta dies y no tornantlo dins dit termini pagarlo del modo y manera esta calculat ques a.º 2 £ 15 S 10. la q.^{ra} Proquibus & obli bonos &

Testimonis mestre Rafel Estradies sastre y mestre Vicent Carreres texidor de llana de la pñt vila de maho habitts.

(Archivo Municipal de Mahón. — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636 - 1639.)

Documento núm. XLI

(8 febrero 1638)



Digo Yo El capitan Ju^o mexía que reçeuí de Fran.^{co} pomar Cien quarteras de trigo Por horden y m.^{do} de los Señores Síndicos que se reciben prestadas a pedim.^{to} del Señor Jeneral Roque çenteno Y ordoñez a cuyo cargo esta e gobierno de la Real arm.^{da} Y Por la verdad que lo reçeuí lo firme en 28 de henero 1638 maon

Ju^o mexía

Estas Cien quarteras de trigo las prestaron los dhos s^{res} y las recibió el dho Capitán Ju^o mexia con mi sabiduria y Interbención fho. vt supra

Alonso de quintana

Receuí mas del dicho fran.^{co} Pomar con horden de los dichos Señores Síndicos otras cien quarteras de trigo Para el dicho efecto Y lo firme en mahon a 8 de febrero 1638 años

Ju^o mexía.

El dho. capitan recibió estas cien quate.^s de trigo con mi Inter.^{on} vt supra.

Alonso de quintana.

(*Archivo Municipal de Mahón* — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636 - 1639).

Documento núm. XLII

(19 febrero 1638)



Mag.^{hs} S.^{rs} lo p q.^e se ha fet ajustar y congregar a v.^s m.^s es para q.^e nos aconsolen y aconsellen p q.^e no tením altrí despues de

Deu n s.^r ab qui aconsolarnos, ni aconsellarnos, sino ab nostre consell ordinari. Tots v.^s m.^s saben tenim en est port 26. Galions y molts altres segon se diu sen aguarden de la Armada Real de Sa Mag.^d los quals ha molt temps se sustentan de les prouisiones y sostento ordinari de esta vila cosa qui causa gran cuydado no vingan a faltar. nosaltres tenim en Botiga 2250 q.^{ras} form.^t poch mes poch manco compresas les 200 q.^{ras} q. se han emprestades al s.^r vehedor de dita Armada p orde y determinatio de v.^s m.^s y 130 q. estan en poder de mre. Barth.^o Sanxo y G.^a Pons de les Partions han donades: estos dias passats se entregaren a fran.^h Pomar vna partida de blat inseguint llur orde y determinatio de les quals fins are no sen hauía venut y desq^e son arribats los vltims Galions sen comensa vendre algun poch. nosaltres estant en cuydado destas cosas y que no falta blat hauem fetes diligenties en cercar sin trobariem de venal y no hauem trobat ningu en tingue p vendre y axi v.^s m.^s vejen, miren y determinen com y dequina manera nos podem regir y gouernar y lo q conuingue fer al be y vtil desta v.^{tt}

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plam.^{ts} fonch determinat p la major part del consell que p quant no yha cosa nova, ny lo blat desta v.^{tt} te poca venda que nos moga cosa y que hauen hi cosa y mouentse nouedad alguna a les hores los mag.^{hs} sindichs fassen couocar lo consell y a les horas se determinara lo que mes conuindra.

(*Archivo Municipal de Mahón. — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636 - 1639.*)

Documento núm. XLIII

(20 febrero 1638)

Mag.^{hs} Sr.^{rs} lo p q^e se ha fet ajustar y congregat a v.^s m.^s es p dir y deduirlos de com hair el Sr Don Antoni de Oquendo nos mana tota replica cessant que cercassem 50., o, 60. llits y un hospital se ha de fer para malalts de la Armada real y nosaltres hauem fetes les diligentias posibles en cercar remey p estas cosas aduer-

tint a v.^o m.^s que para replegar los llits y fer lo que sera necessari se hauran de fer alguns gastos, ço es en cercar palla que no sen troba dins la vila y altres molts cosas que faltaran p dit effecte vejen v.^o m.^s com ho farem p los dits gastos se offeriran que en tot y p tot

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plam.^{ts} fonch determinat p tot lo consell concordantm.^t ques paguen tots los gastos se offeriran en replegar y consertar los llits demana el Sr. Don Antoni de oquendo.

Item precehint debita propositio p lo dit Mag.^h Sindich Cluari feta fonch determinat p la major part del Consell que para pagar los gastos se offeriran en replegar y consertar los dits llits se paguen de la Claueria de ordinari y que no hauen hi dines se manlleuen de la de forments y que los Mag.^{hs} Sindichs fassen tornar aquell a dita Clauaria dels primers diners entraran a la dita Clauaria de ordinari.

(Archivo Municipal de Mahón. — Cuaderno de determinaciones del Consejo, años 1636 - 1639).

(Continuará).



Observatorio meteorológico de Madrid. = Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' - Altitud, en metros, 43

Resumen correspondiente al mes de abril de 1916

Décadas	BARÓMETRO, EN mm Y A 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO				
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación extrema	Humedad relt. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	755.1	0.3	759.3	9	747.2	7	12.9	5.3	17.2	8	7.9	9	9.3	83			
2. ^a	757.0	0.5	763.7	15	751.3	20	14.1	6.8	21.6	13	8.9	16	12.7	67			
3. ^a	757.1	0.2	762.4	24	749.3	22	16.0	8.7	24.9	28	8.9	24	16.0	61			
Mes	756.4	0.3	763.7	15	747.2	7	14.4	6.9	24.9	28	7.9	9	17.0	71			

Décadas	ANEMÓMETRO										Evaporación media en milímetros															
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FRECUENCIA DE LOS VIENTOS				FUERZA APROXIMADA				DÍAS DE		Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día												
N.	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.	Calma	Brisa	Viento	Viento fuerte	Despejados			Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad			
1. ^a	2	2	2	1	1	1	1	2	6	2	2	1	2	4	4	6	2	2	2	2	2	2	2	100.0	57.5	1.2
2. ^a	4	2	2	1	1	1	1	2	3	4	1	1	3	3	3	1	2	2	2	2	2	2	15.0	15.0	2.5	
3. ^a	2	1	1	1	1	1	1	3	4	3	1	6	3	1	1	1	2	2	2	2	2	2	1.5	1.5	2.6	
Mes	8	3	3	2	3	2	6	7	13	9	1	12	10	8	8	8	6	6	6	6	6	6	116.5	57.6	2.1	

Mauricio Hernández Ponseti.

Folk-lore menorquí

DE LA PAGESIA

per

En FRANCESCH CAMPS Y MERCADAL

(Continuació)

Pertocant a s' escomesa des mallorquí a Na Paula Vivona, que som posada des modo que s' ha feta popular a tota Menorca, Na Jerònima Pons, fía de Na Paula, la contava així:

— ¿Vos que seriau sa fía
de mestre Josep Vivó,
aquell que te tremoló
i com dorm sempre somía?

— I si ell te tremuló,
ell no se l' ha elcasionat,
ni desitja 's tenir-ló:
es Deu que l' hi ha enviat.

— Jo no veng per agraviar,
ni per moure confussions;
venia per conversar
i cantar quatre cançons.

— Ja poreu tenir per cert
que m' hau causada argunía,
perque som sa seva fía
per defensar-ló si perd;
i sab mes ell com somía
que vos com estau despert.

¿Còm han pogut arribar a noltros els glosats d' En Vivó, que degueren ferse de 1715 a 1780?...

Mestre Josep Vivó no 'ls va escriure, perque ell no coneixia una lletra. Totes ses seves gloses son improvisades. I qui les escrigué totes, o la major part, fou sa ffa na Paula, que nasqué a Ciutadella l' any 1750 i, casada alç denou anys am Mestre Francesch Pons, teixidor, s' establiren an es Mitjorn Gran, avont morí na Paula l' any 1834.

A una de ses copies que som consultades des *Glosat de l' any 1778*, allà ont diu: «es qui va atalentat — tot ho troba un aufení», hi ha aquesta nota: «*Au feni*, ave fénix». Jo som respectada sa nota; pero es una errada. *Trobar una cosa un aufení*, en plà de Menorca vol dir trobarla un sucre, fer-se 'n llepadits. Aufení (i *alfeñique*, en castellà), pervenen de l'alarb-persa *al-fànid*, que vol dir *el-confit* i son col-lectiu *la-confitura*. Avui aufani es paraula casi oblidada.

INFANTILS

JOCHS INFANTILS DE CALCULAR

(*Comptant ambs es dits*)

Dins un plà
 corre un ca,
 coa estesa,
 pòta fèsa
 i peu pla:
 conteu'ho be,
 que set n' hi ha.

- Madona, ahont es?
- Ahont es?... A sa cuina.
- Què fa?
- Què fa?... Cuina.
- Què cuina?
- Què cuina?... Tortes.
- Quàntes?
- Quàntes?... Dotze.

(Ets al-lots fan rol-lo: es que fa de cap de ranxo cantuça sa relació, aplicant-sè alternativament un mot o verset a ell, pigant-sè am sa ma an es pits, i un mot an es jugador que té devant: an es qui li toca es mot *sensa flò* i es *no sé qui ès*, queden fòra des rol-lo).

Pom d'or
 de la benhaurança (1),
 mon marit
 ha anat a França,
 i m' ha portat
 un quepi d' or,
 de nyinyius
 de pipius
 de carbaça
 senza flò.
 Nyic-nyac
 dalt es terrat
 hi ha una dòna
 amb es cul arrumangat;
 va la una,
 van les dues
 van les tres;
 tanca i obre
 i deixa empès:
 no sé qui ès.

(1) *de la vinya haurança*, diuen molts.



(Ets al-lots, amb es peus junts, fan un rol-lo; en mitj se posa es qui du sa veu, amb un garrot en ma, comptant per ordre, i apuntant an es peus, i si no ès llest d' amagarlós aquell an aquí li toca *flòc*, hi reb una garrotada).

Poma,
pera,
gavera,
terròla,
mendòla,
putifera,
qui fa fòc
a la caldera,
puny,
flòc.

Amaga 's peu,
si no te 'l tòc.

Pomereta,
flguereta,
clòsca d' ou,
capdell de fil;
van n' aquí mil.

Un, i dos, i tres, i quatre,
sa mitat de vintiquatre,
vintiquatre i vinticinc,
set, i vint, i nou, i vint.

Carril,
carril;
cent,
pico
y mil.

JOCHS DE FIETES

Ses al-loletes fan rol-lo donant-se ses mans. Una, sa qui fa de cap, fòra des rol-lo, va rodant, i senyalant per ordre a cada una, diu cantussant:

Roda cambreta,
tots es meus maquets,
no vui aquet,
ni aquet,

.
Si no aquet.

Y la nina senyalada surt des rotl-lo; i a sa darrera que l' hi tòca tal sòrt; l' hi alcen els faldons i 'ls hi fermen demunt es cap.

La disposició de ses al-lotes es sa mateixa. I sa qui fa de cap, cantussant, diu:

Agnès, Agnès,
color de fes,
antilla d' or,
tu qui vas,
tu qui vens,
tu qui portes
es martell,
la regina
i l' infanta
tu seràs.

Fan rol-lo, donan-se ses mans, fent que es nombre d' al-lotes sia impar, que ses pareies no venguin be, i diuen cantand:

Al carré del Vidre
plant una oliva,
fresca i molt pulida,
pulida com es sol;
no ploris Marieta

que 'n Pepe prest vendrà,
 i 't portarà una joia,
 i joia sobre joia,
 coral sobre coral,
 al cap, na Marieta,
 hi du corona real,
 i en mitj de la corona
 hi ha un ramell de flors,
 per a donà un abraç
 al meu amic espòs.

S' abracen de dues en dues, i una, se mes descuidada quede
 sens companya.

—
(Contant amb els dits)

Aquest es un
 aquest es un altre,
 tant es aquest
 com aquest altre;
 aquets corre,
 aquest l' encalça,
 aquest s' ho mira,
 aquest se gira,
 aquest s' ageu
 i aquets fan deu.

—
 Cent eres;
 a cada era, cent someres;
 cada somera cent rucs:
 ¿quàntes orèes tenen...
 Si no n' hi cap de sull? (1)

(1) *Sull* vol dir propiament *animal sense banyes*, i per extensió, vol dir *xuroi*, o animal amb una o amb totes dues ureies manco.

Cinc i cinc i cinc,
 rede-rede-cinc,
 cin i cinc y cinc,
 i cinc cinquanta cinc.

Uan,
 detí,
 de Pere,
 Buguera,
 si 'm *baco*, (per *bajo*)
 no 'm *baco*,
 si 'n saco,
 no 'n saco,
 si 'n don,
 carbon;
 cónte 'ls be,
 que dotze son.

Nota. Aquesta composició està en anglès, en plà i en castellà... dits en plà. *Uan*, es la manera de pronnnciar sa paraula inglesa *one*, que vol dir *un*; *detí*, deu esser s' aglutinació de ses dues paraules ingleses *two*, *three*, que venen a pronunciar-se *túv*, *thrí*, i que volen dir *dos*, *tres*... Tal vegada seguía sa paraula *fúer*, (de *four*) qui vol dir *quatze*, i aixís els *dotze son*, fòren estats cabals.

— Però, Bernat,
 fèim un xigarro.
 — No te 'l vui fé,
 no vengui l' amo.
 — Si l' amo vé,
 pec un siulet,
 y farèm vía
 a sa paret.

— Dos xigarros teng,
 tres que n' he fumat;
 dos i tres fan cinc,
 cinc i cinc fan deu;
 deu i deu fan vint;
 manco cinc, son quinze;
 manco cinc, son deu;
 manco cinc, son cinc,
 cinc i cinc fan deu,
 deu i deu fant vint.

(Alahó).

(Generalment aquesta relació es fa cantant.)

Sa Madona no pot filà:
 es dilluns,
 perque resa pels difunts;
 es dimars,
 perque 'ls dits l' hi tornen llargs;
 es dimecres,
 perque coneix que l' hi creixen;
 es dijòus,
 perque troba que son nous;
 es divendres,
 perque troba que son tendres;
 es dissapta,
 sa Madona cuina i pasta;
 i es diumenge tot s' ho menja.

SES HORES

A la u, — pa dú;
 a les dos, — pa ros;
 a les tres, — no menj rés;
 a les quatre, — carabaça;
 a les cinc, — dingalanding;

a les sis, — es cavall gris;
 a les set, — s' alça n' Egibet;
 a les vuit, — s' olla de pancúit;
 a les nou, — s' olla de brou;
 a les deu, — s' al-lot ja seu;
 a les onze, — va a du vi,
 i a les dotze, — ja es aquí.

(Mitjorn Gran. — Ferreries).

CANTS INFANTILS



A, Be, Ce,
 sa pastera ja la sé;
 si hi pa, me 'l menjaré,
 si hi ha péix, per lo matéix;
 si mu mare m' hi atrapa,
 fugiré com una rata;
 si mun pare no m' hi vol,
 fugiré com un mussòl.
 S' escolà s' ha descuidad
 de tocà s' Ave Maria,
 que no perdi sa camia
 i es batai, per dalt es cap.
 Serra, serra, serradó,
 serrarèm escarxilló,
 per amunt i per avall;
 per sa costa des cavall
 hi ha una nyinya de papé
 pega sota, i ja la te.

Serra qui serra,
 morus en terra;
 quatre gerrés
 serren un péix.

Al-lot, d' ahont vens?
 Al-lot, ahont vas?
 Al-lot, quín nom tens?
 Al-lot, am qui estàs?
 — Som de nom Pere;
 no estic am ningú;
 veng de Cabrera
 i vaig a Mambrú.

(Mahó).

Jo som Pau,
 fi de Pau,
 fi de Píris
 i Arnau.
 Nat, l' any deu,
 dia deu,
 devés les deu;
 teng anys deu.

— Anna patanna,
 cul de sebó;
 — cresta de gall
 arri, cavall.
 — Arri, somera,
 ta mare t' espera,
 garrot darrera,
 que no ho has vist may.

Es sabatè nou
 es un mal feiné,
 no vol fé sabates
 en dia fané.
 Ni 'n dúen de véas,
 els ha d' adobá.
 — ¿Quànd estarán llestes?
 — Ja vendreu demà.
 De demà 'n demà
 sa setmana passa;
 sa fèina s' atrassa,
 no puja un aglá.
 Per sola y per pell
 es mestre no 's mou;
 no fa, ara qu' es nou;
 què farà 'n ser vell?

Senyora Anna Cavallera,
 esta nit som somiat
 qu' he dormit a la carrera
 amb un llit encortinat.
 Ses cortines son de seda
 y ses randes de cotó.
 Maria, si fas bugada
 pasam 'hi aquest mocadô.
 Sa bugada ja està llesta,
 no mes hi falta es sabó.

Pararà, pararà,
 pararà, pararó.

Sa Coixeta anarà a missa.
 passarà per câ 's Rectô,
 i veurà sa generala
 qui festetja an es balcó,
 d' amagat de sa criada,
 que no ho digui an es senyô;

perque si 's senyô ho sabía
la duría a sa presó.

Pararà, pararà,
pararà, pararó.

Toni Babaloni,
calças de borrell,
toca trompeta
an el Senyor Rei.
Toni Babaloni,
calças de borell,
estira sa corda,
vestèn a 's bordell.

Sa Senyora
farà festa;
matarèm es gall
torrarèm sa cresta.

Demà es dissapta,
matarèm es bou;
ve sa porcelleta,
li taàm es coll;
es milà vindrà
i dirà: què fas?
i sa formigueta
tot s' ho endurà,
sens dixer miqueta.
I demà es diumenge,
Sant Josep el fa,
'gafa s' escopeta
i se 'n va a cassâ:
i tira un tir;

i mata un pardal;
li surt un frare
vestit de general.
Li surt una monja;
li tira una tronja;
surt un capellà,
tira un tros de pa.

Balla manetes;
bàlles bé;
bàlles tú,
tú, qui les tens
mes petitetes.

Els infants,
damunt d' ells:
cabeis daurats,
frontet alt,
seieta rotja,
uiets blaus,
nasset per amunt,
morrets vermeis,
barreta de ca,
mameta de cussa;
llumbrígol de porcell...
merda per éll.

Mòix
còix,
pòta rodona,
passa per ona,
Rei passava,
Pedra badava;

mòix còix,
un raig de mèl
per damunt vos.

El gat caça la rata,
rata furada tapia,
tapia atura vent,
vent fa corre 's núvul,
es núvul tapa sol,
sol fon gel,
gel talla cameta.

CANT DE L' ADVENT

(Variant)



CANT DE L' ADVENT (1)



— Dignes-me, tú, digues,
¿quan ne tendràs (2) un?
— Un de Betlem,
quí 's diu Jesucrist,
Rei del cel. Amen.

(1) Tant o mes que cant religiós, — es seus nom i contingut son ben religiosos, — deu considerar-sè com eczercici matemàtic, per provar s' habilitat en fer un compte en serie decreixent o minvant.

(2) ¿Quànd ne faràs un? (Mahó).

— Dignes-me, tú digues,
¿quand ne tendràs dos?

— Dos de Noè,
i un de Betlem,
qui 's diu Jesucrist,
Rei del cel. Amen.

— Dignes-me, tú digues,
¿quand ne tendràs tres?

— Tres Reis d' Orient,
dos de Noè,
i un de Betlem,
que 's diu Jesucrist,
Rei del cel. Amen.

— Dignes-me, tú digues,
¿quand ne tendràs quatre?

— Quatre Evangelistes (1)
los tres Reis d' Orient,...
los dos de Noè,
i un de Betlem,
que 's diu Jesucrist,
Rei del cel. Amen.

— Dignes-me, tú, digues,
¿quand ne tendràs cinc?

— Cinc llagues de Cristo,
quatre Evangelistes,...
los tres Reis d' Orient,
los dos de Noè
i un de Betlem
que 's diu Jesucrist,
Rei del Cel. Amen.

(1) «Los quatre Evangelis», diuen també.

— Dignes-me, tú, digues,
¿quànd ne tendràs sis?

— Sis ciris cremants,
cinc llagues de Cristo,...
quatre Evangelistes,
los tres Reis d' Orient,
los dos de Noè
i un de Betlem,
que 's diu Jesucrist,
Rei del Cel. Amen.

— Dignes-me, tú, digues,
¿quànd ne tendràs set?

— Set misses cantades,
sis ciris cremants,...
cinc llagues de Cristo,
los tres Reis d' Orient,
los dos de Noè,
i un de Betlem,
que 's diu Jesucrist,
Rei del cel. Amen.

— Dignes-me, tú, digues,
¿quànd ne tendràs vuit?

— Los vuit capellans,
set misses cantades,... &^a

— Dignes-me, tú digues,
¿quànd ne tendràs nou?

— Les nou professons, (1)
los vuit capellans... &^a

(Continuará).

(1) Lo mateix que *processons*, en català.